|  |  |
| --- | --- |
|  | F |
| Union internationale pour la protection des obtentions végétales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité de rédaction élargi  Genève, 26 et 27 mars 2018 | TC-EDC/Mar18/3  Original : anglais  Date : 8 février 2018 |

Révision partielle des principes directeurs d’examen de l’oncidIum

Document établi par un expert du Japon

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV

Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen de l’oncidium (document TG/283/1).

À sa cinquantième session tenue à Victoria, Colombie-Britannique (Canada), du 11 au 15 septembre 2017, le Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO) a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen de l’oncidium (*Oncidium Sw*.; x*Oncidesa* Hort.; x*Ionocidium* Hort.; x*Zelenkocidium* J.M.H.Shaw.Lam. ex. Juss.) sur la base des documents TG/283/1 et TWO/50/6 “*Partial Revision of the Test Guidelines for Oncidium*” et a proposé de réviser comme suit les principes directeurs d’examen de l’oncidium (voir le paragraphe 118 du document TWO/50/15 “*Report*”) :

1. Révision du caractère 25 “Sépale dorsal : longueur”
2. Révision du caractère 26 “Sépale dorsal : largeur”
3. Révision du caractère 44 “Sépale latéral : longueur”
4. Révision du caractère 45 “Sépale latéral : largeur”
5. Révision du caractère 64 “Pétale : longueur”
6. Révision du caractère 65 “Pétale : largeur”
7. Révision du caractère 84 “Labelle : longueur”
8. Révision du caractère 85 “Labelle : largeur”

Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance et soulignées pour les insertions, en surbrillance et ~~biffées~~ pour les suppressions.

Proposition de révision du caractère 25 “Sépale dorsal : longueur”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **25. (\*)** | **VG/ MS** | Dorsal sepal: length | Sépale dorsal : longueur | Dorsales Kelchblatt: Länge | Sépalo dorsal: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | short | court | kurz | corto | Kukoo YMC-2, Yellow Days, | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio |  | 2 |
|  |  | long | long | lang | largo | Makali Gotoh | 3 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **25. (\*)** | **VG/ MS** | Dorsal sepal: length | Sépale dorsal : longueur | Dorsales Kelchblatt: Länge | Sépalo dorsal: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | very short | très court | sehr kurz | muy corto | Yellow Days | 1 |
|  |  | short | court | kurz | corto | ~~Kukoo YMC-2, Yellow Days~~ Mayfair Trinity | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Pink Puli | ~~2~~ 3 |
|  |  | long | long | lang | largo | ~~Makali Gotoh~~ | ~~3~~ 4 |
|  |  | very long | très long | sehr long | muy largo | Augures Royal Sash | 5 |

Proposition de révision du caractère 26 “Sépale dorsal : largeur”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **26. (\*)** | **VG/ MS** | Dorsal sepal: width | Sépale dorsal : largeur | Dorsales Kelchblatt: Breite | Sépalo dorsal: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | Kurisu | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Kukoo YMC-2 | 2 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | Morning Medley Sakurako | 3 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **26. (\*)** | **VG/ MS** | Dorsal sepal: width | Sépale dorsal : largeur | Dorsales Kelchblatt: Breite | Sépalo dorsal: anchura |  |  |
|  |  | very narrow | très étroit | sehr schmal | muy estrecho | Yellow Days | 1 |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | ~~Kurisu~~ Yukahime | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | ~~Kukoo YMC-2~~ Abousarasa | ~~2~~ 3 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | ~~Morning Medley Sakurako~~ Augures Royal Sash | ~~3~~ 4 |
|  |  | very broad | très large | sehr breit | muy ancho |  | 5 |

Proposition de révision du caractère 44 “Sépale latéral : longueur”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **44 (\*)** | **VG/ MS** | Lateral sepal: length | Sépale latéral : longueur | Seitliches Kelchblatt: Länge | Sépalo lateral: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | short | court | kurz | corto | Kukoo YMC-2, Yellow Days, | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio |  | 2 |
|  |  | long | long | lang | largo | Makali Gotoh | 3 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **44. (\*)** | **VG/ MS** | Lateral sepal: length | Sépale latéral : longueur | Seitliches Kelchblatt: Länge | Sépalo lateral: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | very short | très court | sehr kurz | muy corto | Yellow Days | 1 |
|  |  | short | court | kurz | corto | ~~Kukoo YMC-2,  Yellow Days~~ Amby | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Pink Puli | ~~2~~ 3 |
|  |  | long | long | lang | largo | ~~Makali Gotoh~~ | ~~3~~ 4 |
|  |  | very long | très long | sehr lang | muy largo | Augures Royal Sash | 5 |

Proposition de révision du caractère 45 “Sépale latéral : largeur”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **45. (\*)** | **VG/ MS** | Lateral sepal: width | Sépale latéral : largeur | Seitliches Kelchblatt: Breite | Sépalo lateral: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | Dancing Sunlight Ami | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Ella Flambeau | 2 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | Makali Gotoh | 3 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **45. (\*)** | **VG/ MS** | Lateral sepal: width | Sépale latéral : largeur | Seitliches Kelchblatt: Breite | Sépalo lateral: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | very narrow | très étroit | sehr schmal | muy estrecho | Yellow Days | 1 |
|  |  | narrow | étroit | schmal | estrecho | ~~Dancing Sunlight Ami~~ | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | ~~Ella Flambeau~~ | ~~2~~ 3 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | ~~Makali Gotoh~~ Augures Royal Sash | ~~3~~ 4 |
|  |  | very broad | très large | sehr breit | muy ancho |  | 5 |

Proposition de révision du caractère 64 “Pétale : longueur”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 64. (\*) | VG/ MS | Petal: length | Pétale : longueur | Blütenblatt: Länge | Pétalo: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | short | court | kurz | corto | Fight Yuko, Haruka | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Ella Flambeau | 2 |
|  |  | long | long | lang | largo | Makali Gotoh | 3 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 64. (\*) | VG/ MS | Petal: length | Pétale : longueur | Blütenblatt: Länge | Pétalo: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | very short | très court | sehr kurz | muy corto | Haruka | 1 |
|  |  | short | court | kurz | corto | ~~Fight Yuko, Haruka~~ Amby | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | ~~Ella Flambeau~~ Pink Puli | ~~2~~ 3 |
|  |  | long | long | lang | largo | ~~Makali Gotoh~~ Augures Royal Sash | ~~3~~ 4 |
|  |  | very long | très long | sehr lang | muy largo |  | 5 |

Proposition de révision du caractère 65 “Pétale : largeur”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **65. (\*)** | **VG/ MS** | Petal: width | Pétale : largeur | Blütenblatt: Breite | Pétalo: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | Only You | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Fight Yuko | 2 |
|  |  | broad | large | breit | ancho |  | 3 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **65. (\*)** | **VG/ MS** | Petal: width | Pétale : largeur | Blütenblatt: Breite | Pétalo: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | very narrow | très étroit | sehr schmal | muy estrecho | Haruka | 1 |
|  |  | narrow | étroit | schmal | estrecho | ~~Only You~~ | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | ~~Fight Yuko~~ Mayfair Trinity | ~~2~~ 3 |
|  |  | broad | large | breit | ancho |  | ~~3~~ 4 |
|  |  | very broad | très large | sehr breit | muy ancho | Augures Royal Sash | 5 |

Proposition de révision du caractère 84 “Labelle : longueur”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 84. (\*) (+) | VG/ MS | Lip: length | Labelle : longueur | Lippe: Länge | Labio: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | short | court | kurz | largo | Dancing Sunlight Ami | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Makali Gotoh | 2 |
|  |  | long | long | lang | corto | Ella Flambeau | 3 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 84. (\*) (+) | VG/ MS | Lip: length | Labelle : longueur | Lippe: Länge | Labio: longitud |  |  |
| **QN** | **(c)** | very short | très court | sehr kurz | muy corto | Haruka | 1 |
|  |  | short | court | kurz | largo | ~~Dancing Sunlight Ami~~ Mayfair Trinity | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | ~~Makali Gotoh~~ Yasukasupa Akane | ~~2~~ 3 |
|  |  | long | long | lang | corto | ~~Ella Flambeau~~ | ~~3~~ 4 |
|  |  | very long | très long | sehr lang | muy largo |  | 5 |

Proposition de révision du caractère 85 “Labelle : largeur”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 85. (\*) (+) | VG/ MS | Lip: width | Labelle : largeur | Lippe: Breite | Labio: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | Kaoli no Izumi,Makali Gotoh | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Monshirotyo no Cafe | 2 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | Ella Flambeau | 3 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 85. (\*) (+) | VG/ MS | Lip: width | Labelle : largeur | Lippe: Breite | Labio: anchura |  |  |
| **QN** | **(c)** | very narrow | très étroit | sehr schmal | muy estrecho | Haruka | 1 |
|  |  | narrow | étroit | schmal | estrecho | ~~Kaoli no Izumi,~~~~Makali Gotoh~~ Monshirotyo no Cafe | ~~1~~ 2 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Mayfair Trinity | ~~2~~ 3 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | ~~Ella Flambeau~~ | ~~3~~ 4 |
|  |  | very broad | très large | sehr breit | muy ancho |  | 5 |

[Fin du document]